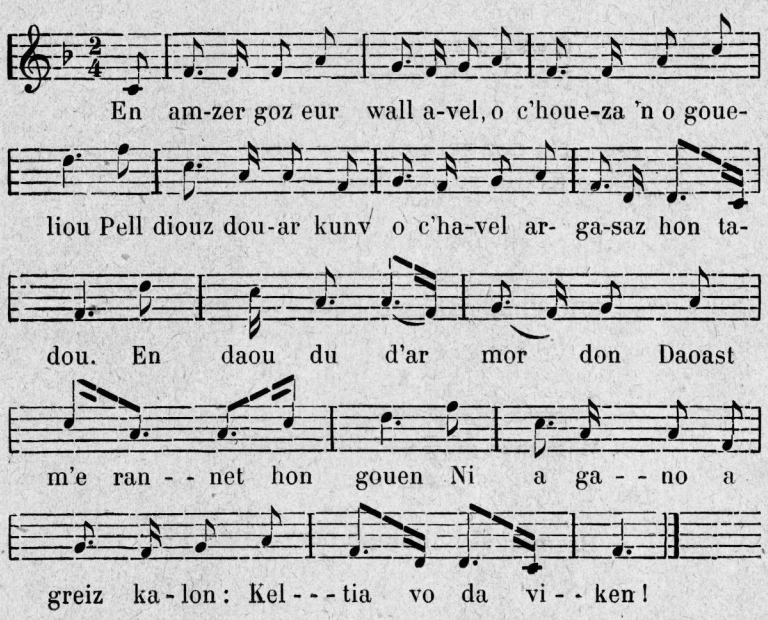
KELTIA VO DA VIKEN !

Kinniget d'an Itron MOSHER



E Skoz eman ar c'hiz, pa roer digemer d'eun den eus hon gouen keltiad, da gana a-gevret, en eur ober eur sort kudennad dorn-ouz-dorn, eur zon eus ar brava bet savet gwech-all gant Burnes. Setu aman komzou brezonek war dôn ar zon-ze.

En amzer goz eur wall-avel,
O c'houeza 'n o goueliou,
Pell diouz douar kunv o c'havel
Argasaz hon tadou.

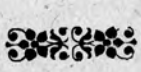
En daou du d'ar mor don
Daoust m'e rannet hon gouen,
Ni a gano a-greiz kalon :
Keltia vo da viken !

Ar Saoz, ar Gall 'deuz hon gwasket
Krisoc'h 'vit an harlu ;
Plega hon fenn hon deuz ranket
Gwall-dizet a bep tu.
Nerz ar Fallagriez,
Kaer 'deuz bezan dibrenn,
Na dor ket ar C'halvedigez :
Keltia vo da viken !

Doue an Nenv 'neuz he c'hrouet
Da vout eur « Mor a gân » ;
'Vit d'hon daouarn bout chadennet,
Ni gano hep ehan !
« Ar gwir enep d'ar bed »
Setu hon reolen !
Hag, evel ar Gwir didrec'het,
Keltia vo da viken !

Breman sk oulmomp hervez ar c'hiz
Eus hon tadou gwechall,
P'en em gavomp 'tre kenvroïz,
Hep ganimp Saoz na Gall,
Kuden ar Garantez,
Ha youc'homp a bouez penn,
Ma tasono bolz an elez :
Keltia vo da viken !!

TREVEDIC.



TRADUCTION

KELTIA VIVRA A JAMAIS !

Dédié à Madame MOSHER

En Ecosse il est d'usage, lorsqu'on donne l'hospitalité à une personne de notre race celtique, de former ensemble, en se donnant la main, une sorte de chaîne et de chanter une sône fort belle qui fut composée autrefois par Burnes. Voici des paroles bretonnes qui vont sur l'air de cette sône :

Au temps passé un vent funeste,
Soufflant dans leurs voiles,
Loin de la terre douce de leur berceau
Chassa nos pères.
Des deux côtés de la mer profonde
Bien que notre race soit maintenant divisée,
Nous chanterons du fond de nos cœurs :
Keltia vivra à jamais !

Le Saxon, le Franc nous ont éprouvés
Plus cruellement que l'exil :
Nous avons dû courber nos têtes,
Terriblement atteints de tous côtés.
Mais la violence de l'Oppresseur
A beau se déchaîner,
Elle ne brise pas la Mission providentielle.
Keltia vivra à jamais !

Le Dieu du Ciel l'a créée
Pour être une « Mer de chant » ;
Et, bien que nos mains soient enchaînées,
Nous ne cesserons pas de chanter !

« Le Droit à la face du monde ! »
Voilà notre devise !
Et, comme le Droit invaincu,
Keltia vivra à jamais !

Maintenant suivant la coutume
De nos ancêtres jadis,
Puisque nous nous trouvons entre compatriotes,
Sans qu'il y ait parmi nous de Saxon ni de Franc,
Nouons la Chaîne de l'amour,
Et crions de toutes nos forces,
Au point de faire résonner la voûte (du palais) des anges :
Keltia vivra à jamais !!

Vannes. — Imprimerie LAFOLYE Frères.